

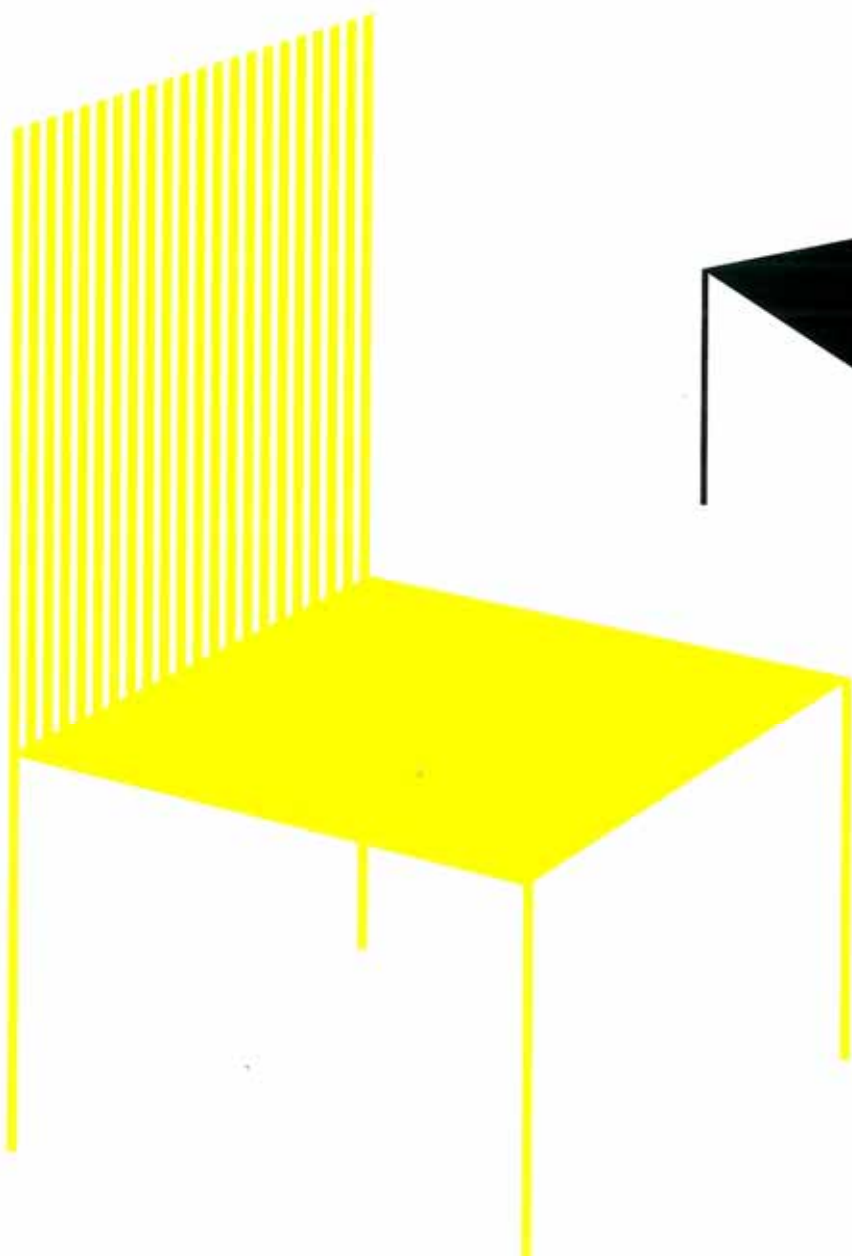
# DESIGN AND DIALOGUE

INTERVIEW WITH  
127 INTERIOR DESIGNERS

设计与对话

127位室内设计师访谈录

本书编辑组 编



辽宁科学技术出版社



**Santha Gour Mattoo**

Santha Gour Mattoo was graduated from Sir. J.J. College of Architecture in 1996. She is working at Planet 3 Studios Architecture Pvt.Ltd. We are a young design studio where creativity, skill and knowledge are essentials and everyone is encouraged to bring an inquisitive mind-set to work. We work in a non- hierarchical environment, discussing and sharing insights informally. We seek advice of behavioral psychologists and sociologists as much as necessary technical consultants. Our work is being increasingly applauded and we have won numerous awards and competitions in recent times.

Santha gour mattoo于1996年毕业于Sir. J.J.大学建筑学院。目前在第三星球建筑设计工作室工作。我们是一家年轻的设计公司，拥有专业技能和相关背景知识是我们每一个团队成员所具备的条件。我们工作在一个不分等级不分阶层的团队中，沟通在自然、轻松、愉悦的氛围下进行。我们多方征求行为心理学家和社会学家以及必要的技术顾问的意见。我们的项目得到越来越多业界人士的好评。近年来赢得了数不胜数的奖项和荣誉证实了我们的实力。

Planet 3 Studios Architecture Pvt.Ltd.  
Cell: +91-9320768812 / 9821848698  
Tel: +91-22-66995442 / 28705454  
Fax: 022-66995443  
santha@planet3studios.com  
www.planet3studios.com

**1. "Crossover" is very popular in different design areas nowadays. And what is your view towards this and are there such design elements in your works?**

Crossover is mankind's selection process in using the strongest and most appealing elements or thought processes from diverse cultures to create a unique hybrid. The unique juxtaposition of elements has created flavours that excite the senses. Crossover style is being seen in most realms of life; it is not restricted to just arts. The trend is interesting as the boundaries have disappeared and no one can claim ownership of emerging styles. At times we have made a conscious effort to create crossover architecture at other times, it was at a more sub conscious level. In one of our projects coming up in Pune, we have used the traditional Indian 'jali' and paisley motif constructed in a modern material, like glass reinforced concrete to create a typical glass and aluminum skin building. This traditional Indian architectural element which is seen in palaces all over the country combined with modern materials like glass and aluminum is sure to evoke a response.

**1. 对于目前很多行业都在争相追赶的“跨界设计”您怎么看，在您的作品中是否也存在跨界的元素？**

跨界是人类在选择的过程中选取的最有吸引力的元素或者从不同的学科文化中汲取的优秀混合物。这种独特的元素结合带给人们强烈感官的冲击，体会了不同元素间相互结合的震撼。跨界之风吹过许多的领域，而不仅仅存在于艺术的殿堂。更有趣的现象是，学科间的边界越来越模糊，没有人可以声称是最新流派的始创人。在我们的一个项目中，使用了印度元素和佩斯利的螺旋花纹呢为图案设计成现代的玻璃纤维钢筋混凝土修建成建筑的外观。这种在印度宫殿中常见的传统建筑元素与现代的玻璃和铝结合，引起了不同凡响的回应。

**2.Environmentally friendly and advanced materials are very popular today. Are these materials largely applied in the interior design? What is the common idea of most people towards this?**

Indians community at large is always very open about accepting new ideas into the fabric of their daily life, as long as they see benefit in the idea and it serves in improving the quality of their life. Also on a whole we are a very environmental friendly people; we are quite inclined towards keeping our homes naturally ventilated; we would prefer not to be dependent on climate controlled system. In cities people are leaning towards clean energy sources like solar power. Also seen is a slow but sure trend where people are applying green materials in interior design of their houses and apartments. Given that the initial cost involved in investing in environmental friendly technology is higher at the beginning, people are looking at it closely since it makes more financial sense in the longer run.

**2. 目前室内设计中环保与新型科技材料的运用与人们对这些概念的认识和接受的情况是怎样的？**

印度人在生活中善于接受新思想，因此他们也从中获益匪浅，也提高了生活的质量。我们是一个非常友善的民族，热衷于开放我们的国度，接受外界的事物，我们不依赖于独断专行的控制。在城市居住的人们喜欢节约能源，热衷于太阳能发电。并且越来越多的人，在自己的家中，使用绿色环保材料。在环保材料刚刚兴起的现代，高科技材料的费用是很昂贵的，人们期望着不久的将来，它的价格会更加的经济合理。

**3.Would you please talk about the fashionable elements applied in the interior design? And how do you use these to express your creative design ideas?**

Fashion is transient; class is permanent. We stay fresh with our design ideas and ensure that our projects have strong visual appeal. The trendiness is natural because the designs are in sync with the moment in time. However, the focus is more on achieving timeless appeal that will not rapidly fade with shifting tastes.

**3. 请您谈谈当前室内设计的流行元素，您怎样利用这些元素来表达自己的创作意图的？**

时尚是短暂的而经典是永恒的。我们对新鲜时尚的事物保持敏锐的洞察力，确保我们设计的项目有强烈的视觉冲击，带给人耳目一新的感官盛宴。潮流的发展是自然的，设计是与时俱进、日新月异的。如果设计是立足于现实之本，将不会在时光的打磨下褪色凋零。

**4.Detailed design usually determine the overall effect, and what is your attitude towards this?**

As they say god lies in the details. For any design to realise its full outcome or potential, the most amount of effort goes into the detailing stage. Strong concepts can get lost in transition, when they are not thought through completely and every minor glitch is completely worked upon and eliminated. We are an organisation which is very strong at the concept level. We have paid strong attention to the detailing, be it the construction detailing or material and finishes detailing.

**4. 对细节的构思和处理往往决定设计的整体效果，您在这方面有哪些体会？**

正如我们一直倡导的，成敗在于细节。对于任何设计来说，为了实现项目最高的潜质，需要在细节方面付出最大的努力。人们需要意识到，千里之堤，毁于蚁穴的道理。我们在设计的提案方面是超前而卓越的。并且我们关注细节的设计，意识到无论是在建筑的细部还是材料的选择方面，对于细节精确的要求是非常重要的。

**5.How can you balance the practical and artistic feature of the interior space?**

By using both halves of the brain! Actually we



do not see the distinction. It never should be an either/or situation. Any good design solution is logical, practical, aesthetic and appealing. If any of these are missing, it is incomplete.

**5. 在处理室内空间的实用性与艺术性的关系时，您通常要考虑哪些方面？**

这如同使用人的左右大脑一样，我看不出一个项目的实用性和艺术性有什么分别。它们应该是共同存在的集合体。任何一个优秀的设计项目必须是结合逻辑性、实用性、艺术性和吸引力于一体的。如果这些因素中的任何一个因素消失，都将不会成为一个完整的项目。

**6. How can you deal with the different opinions between your design and client's demand?**

We believe in 'co-creation'. The client becomes an active part of the entire design process. From program definition to delivery, the client is aware of all the compulsions, determinants, stylistic choices etc. Even then, we feel it is our responsibility to communicate the value of the design as an agent to effect positive change in the environment. This is expressed in business terms with numbers, statistics, etc. or even by appealing to basic emotions. We explain, gently and sometimes forcefully, the need to look at other perspectives. In a climate of trust, adversarial positions are rare. Finally, we take it as our duty to occasionally protect the client from himself!

**6. 当客户的要求与您的设计理念存在矛盾时，您是怎样处理的？**

我们崇尚合作精神。客户应该是整个项目进程的一部分。从一个项目的提案到最终的设计定稿，客户都起到了至关重要的决定性作用。客户会决定一个项目的设计风格、实用功能、影响因素等等。因此我们认为作为一名合格的设计师，与客户的沟通是必不可少的，将项目的条件，需要改进修建的地方无疑漏地介绍给客户，争取最有效的沟通。我们与客户沟通的时候，时而轻声细语，时而据理力争，目的都是为了发挥项目最大的潜力，满足客户的需求。在相互信任的氛围中，完全的对立，互不相容这样的场景是罕见的。最后我们会尽我们的职责，带给客户最好的设计，尽量与客户达成共识。

**7. As a successful designer, in your opinion, what professional quality is a must?**

Creativity – creativity is given for every successful designer. The creative aspect has to be seen in all stages of design from the beginning at conceptualisation stage through detailing right up to the construction stage.

Creativity as commonly understood is limited to giving form or to create an aesthetically pleasing product however we believe creativity actually is present at every stage in design and largely it involves finding inventive solutions to assumed processes.

Awareness – Knowledge of changing sensibilities of end users, knowledge of changing trends, knowledge of materials to be appropriately used. Courage – Courage of conviction to believe in your ideas and to see them through.

Logical thinking – To understand the idea at its fundamental level and to understand whether it would be appropriate for the project its requirements and its constraints.

**7. 您认为成功的室内设计师应该具备哪些职业和业务素质？**

创造力是每一个设计师必不可少的天赋。创意贯穿于整个项目的全部环节，从一开始的构思到提案，再到后来的施工阶段，创意都发挥着不可忽视的作用。在设计某种形式或者产品的时候创造力被普遍认为有限的，但是我们相信创造力存在于设计的每一个环节。

意识感——了解设计的发展趋势，了解材料的使用，妥善设计合理安排材料的应用。

勇气——信念和勇气体现在一名设计师的设计理念中，并将贯穿于整个设计。

逻辑思维能力——理解理念的意义，并且了解这个理念是否会适应项目的要求和限制。

**8. What do you think is your most satisfying work among your recent creations? What aspects have I paid more attention to?**

End user needs – for whom it is built – we question the presumptions given to us by the client to the end users and derive insights that might a few times prove to be surprising to the client; wit, wisdom, aesthetics and iconic product.

**8. 在您近期创作的作品里，最满意的作品是哪一个？您更多地关注了哪些问题？**

作为一名合格的设计师，我更加关注的是是否可以完全满足客户的需要，设计师要知道自己在为谁工作；设计师要具有敏锐的洞察力，客户经常会询问我们关于提案的设计方法，最终和客户的预期达成一致需要很多次的沟通协调；具备聪慧的头脑和敏锐的洞察力；具有艺术的美感感知力和创作品牌的能力。



## VidyalankarInst\_HighRes

Breaking new ground with radical re-think of campus architecture in India, this engineering college is devised as an 'educational village' consisting of distinct faculty blocks connected by an interior promenade with spaces for student learning activities. Protected from the elements with an oversized roof and a porous skin, the building uses natural light and ventilation to save energy. The new engineering college building project presented an opportunity to do a re-think. We designed a visually kinesthetic experience of walking through asymmetric spaces, an escape from orthogonal rigidity. Use of recycled materials such as packing material obtained from shipping containers and reengineered sleeper wood from railway tracks in raw form intensify the sense of space.

校园建筑的革新之风吹过印度，这一个工程学院被设计作为一个“教育村”独特的学院建筑，内部由长廊相连接，供学生们学习活动。建筑超大的顶棚和多孔的透气建筑表面，节约能源，利用自然光线及通风系统维持日常活动。新的工程学院建设项目，为校园建筑开拓了崭新的一步，提供给我们一个开阔的创作空间。我们经历了视觉盛宴，体验了不对称的美感，告别传统的直角大楼。使用了可循环的材料如集装箱和铁路路轨枕木，这些原材料的使用，增强了项目的空间感。





## VidyalankarInst\_HighRes



*Protected from the elements with an oversized roof and a porous skin, the building uses natural light and ventilation to save energy.*

建筑超大的屋顶和多孔的透气建筑表皮，节约能源，利用自然光线及通风系统维持日常活动。



*Use of recycled materials such as packing material obtained from shipping containers and reengineered sleeper wood from railway tracks in raw form intensify the sense of space.*

使用了可循环的材料如集装箱和铁路轨枕技术，这些原材料的使用，增强了项目的空间感。





We are an organisation which is very strong at the concept level and we have realized that to see our designs reach execution stage looking as we conceptualized requires us to pay strong attention at the detailing, be it the construction detailing or material and finishes detailing.

我们关注细节的设计，意识到无论是在建筑的细部还是材料的选择方面，对于细节结构的要求是非常高的。







